Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto, co odziedziczyli synowie Izraela w ziemi Kanaan, co przydzielili im Eleazar,\* kapłan, i Jozue, syn Nuna, oraz naczelnicy\*\* (rodów) ojców plemion synów Izraela.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oto, co odziedziczyli synowie Izraela w ziemi Kanaan. Przydzielili im to kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, wraz z naczelnikami rodów plemion Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto co synowie Izraela odziedziczyli w ziemi Kanaan, co przydzielili im jako dziedzictwo kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, oraz naczelnicy wśród ojców pokoleń synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A toć jest, co dziedzictwem wzięli synowie Izraelscy w ziemi Chananejskiej, a co prawem dziedzicznem oddali im w osiadłość Eleazar kapłan i Jozue, syn Nunów, i przedniejsi z ojców z pokolenia synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To jest, co posiedli synowie Izraelowi w ziemi Chanaan, którą im dali Eleazar kapłan i Jozue, syn Nun, i książęta domów wedle pokoleni Izraelowych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto, co otrzymali w dziedzictwie Izraelici w kraju Kanaan, co im przeznaczyli w dziedzictwie kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, i naczelnicy szczepów pokoleń izraelskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to są dziedzictwa objęte przez synów izraelskich w ziemi kanaanejskiej, które przydzielili im kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, oraz naczelnicy rodów w obrębie plemion izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A to otrzymali Izraelici w ziemi kananejskiej jako dziedzictwo, które oddali im w posiadanie kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, oraz naczelnicy plemion izraelskich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto co otrzymali Izraelici na dziedziczną posiadłość w kraju Kanaan i co im przydzielili kapłan Eleazar, Jozue, syn Nuna, i naczelnicy rodów plemion izraelskich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto, co otrzymali Izraelici w ziemi Kanaan jako dziedzictwo, które im przydzielili: kapłan Eleazar, Jozue, syn Nuna, i starszyzna rodowa pokoleń izraelskich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це ті з ізраїльських синів, що унаслідили в Ханаанській землі, яким дав їм наслідя Елеазар священик та Ісус син Навина і володарі родів племен ізраїльських синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto granice, które otrzymali w dziedzictwie synowie Israela w ziemi Kanaan, a które oddali im w posiadanie: Kapłan Elazar; Jezus, syn Nuna, i główni naczelnicy pokoleń synów Israela, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto, co synowie Izraela posiedli jako dziedziczną własność w ziemi Kanaan, którą odziedziczyli za sprawą kapłana Eleazara i Jozuego, syna Nuna, i mężów będących głowami domów patriarchalnych plemion synów Izraela. |

1. 1) <x>20 6:23</x>; <x>40 3:1-4</x>; <x>40 20:222</x>; <x>50 10:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 34:18-29</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>40 26:55</x>; <x>40 34:171</x>; <x>60 19:51</x> [↑](#footnote-ref-4)